

<b>Presentación</b> por Juan Ignacio LEMA DEVESA . . . . .	9
<b>Prólogo</b> por Pablo LAORDEN MENGUAL . . . . .	11
<b>Prefacio</b> . . . . .	15
<b>CAPÍTULO I. Los proyectos internacionales de construcción e ingeniería</b> . . . . .	25
1. La industria de la construcción: sus límites, su naturaleza única . . . . .	25
2. Principales actores en el sector de la construcción . . . . .	26
3. ¿Qué es FIDIC? . . . . .	28
4. Retos para entender los FIDIC desde una perspectiva de derecho continental. . . . .	30
5. ¿Por qué utilizar un contrato FIDIC? . . . . .	31
6. Evolución de los contratos FIDIC . . . . .	32
6.1. El gran año de FIDIC: 1999. La colección arcoíris . . . . .	33
6.2. El camino hacia la colección arcoíris . . . . .	33
6.3. La colección arcoíris . . . . .	34
6.4. El libro Oro . . . . .	35
6.5. Los modelos estándar de los Bancos Multilaterales, el libro Rosa . . . . .	36
6.6. Otros modelos FIDIC . . . . .	36
6.7. Textos de apoyo. . . . .	37
7. El futuro de los contratos FIDIC . . . . .	37
8. Las traducciones de los modelos FIDIC . . . . .	38
8.1. Traducciones a otros idiomas de los Contratos FIDIC . . . . .	38
8.2. Organizaciones que utilizan versiones FIDIC en español . . . . .	39
8.3. Problemas que presentan todas las traducciones de los contratos . . . . .	39
8.4. Contratos y documentos FIDIC traducidos al español . . . . .	41

<b>ADDENDA. El uso de los contratos FIDIC en Chile: Un camino que recién comienza</b> . . . . .	43
<b>CAPÍTULO II. Estructura interna de los principales modelos FIDIC</b> . . . . .	49
1. Estructura interna de los principales modelos FIDIC, vistos en conjunto . . . . .	49
1.1. Introducción . . . . .	49
1.2. Libros rojo, amarillo y plata . . . . .	50
1.3. Prioridad de Documentos (contractuales). . . . .	53
1.3.1. <i>SC 1.5 Prioridad de Documentos.</i> . . . . .	53
1.4. El Acuerdo Contractual . . . . .	56
1.5. Carta de Aceptación –The letter of acceptance–. . . . .	57
1.6. Carta de la Oferta – <i>The letter of Tender</i> – . . . . .	57
1.7. Las Condiciones Generales . . . . .	57
1.8. Condiciones Particulares. Cómo adaptar los modelos FIDIC a la realidad de nuestro contrato . . . . .	59
1.9. Especificaciones (Specifications), Lista de Cantidades (Bill of Quantities), Planos (Drawings) y Requisitos del Empleador (Employer's Requirements). . . . .	60
1.9.1. <i>Specifications and Bill of Quantities</i> . . . . .	61
1.9.2. <i>Planos (Drawings)</i> . . . . .	61
1.9.3. <i>Los Requisitos del Empleador</i> . . . . .	62
1.10. El diseño de la obra y la responsabilidad por la documentación del proyecto. . . . .	63
1.11. Propuesta del Contratista . . . . .	64
2. Estructura interna de cada uno de los principales modelos FIDIC . . . . .	64
2.1. El Libro Rojo, CONS. Estructura del CONS . . . . .	65
2.2. Libro Amarillo, P&DB. Estructura del PD&B . . . . .	67
2.3. Libro Plata, EPCT. Estructura del EPCT. . . . .	69
2.4. Diferencias entre el EPC y el P&DB. . . . .	70
2.4.1. <i>Uso de la figura del Ingeniero en PD&amp;B y en EPCT</i> . . . . .	70
2.4.2. <i>Distribución de Riesgos en el PD&amp;B y el EPCT y su influencia en el plazo de licitación</i> . . . . .	70
2.4.3. <i>Responsabilidad por diseño</i> . . . . .	71
2.4.4. <i>El Precio en PD&amp;B y en EPCT</i> . . . . .	71
2.4.5. <i>¿Cuándo se recomienda el uso de uno u otro?</i> . . . . .	72
2.4.6. <i>Diferencias relativas a datos del emplazamiento y dificultades imprevisibles</i> . . . . .	72
2.5. Libro Verde . . . . .	73
2.6. Libro Dorado, DBO. Estructura del DBO. . . . .	73
2.7. Subcontrato del Libro Rojo . . . . .	74
2.7.1 <i>Reclamaciones (claims) del Subcontratista</i> . . . . .	75

<b>ADDENDA. Acciones directas contra el dueño de la obra por parte de un subcontratista en México</b> . . . . .	77
<b>CAPÍTULO III. El Ingeniero FIDIC</b> . . . . .	81
1. Diferencias entre ingeniero y representante del EMPLEADOR. . . . .	81
2. El origen del ingeniero FIDIC. . . . .	81
3. Sustitución del ingeniero o del representante del empleador . . . . .	82
4. La figura del Ingeniero en FIDIC . . . . .	82
5. Principales funciones del Ingeniero . . . . .	83
6. Procedimiento para las determinaciones del Ingeniero. . . . .	84
7. ¿Quién puede ser Ingeniero FIDIC? . . . . .	86
8. ¿Qué requisitos debe reunir un Ingeniero, los empleados del Ingeniero y los asistentes del Ingeniero a los que se les haya delegado deberes y facultades?. . . . .	87
9. Principales diferencias entre la figura del Ingeniero regulada en el Libro Rojo de 1987 (cuarta edición) y el Libro Rojo de 1999 . . . . .	88
<b>CAPÍTULO IV. Variaciones (cambio de alcance)</b> . . . . .	89
1. Introducción . . . . .	89
2. ¿Quién inicia las variaciones?. . . . .	90
3. ¿Qué constituye una variación? . . . . .	92
4. Procedimiento . . . . .	93
5. Ingeniería de Valor ( <i>Value Engineering</i> ) . . . . .	94
<b>ADDENDA. Los incentivos y su influencia en las variaciones propuestas por el contratista.</b> . . . . .	97
<b>CAPÍTULO V. Precio</b> . . . . .	101
1. Introducción . . . . .	101
2. Cómo se pone precio a una oferta . . . . .	102
3. Métodos de determinación del precio del contrato . . . . .	104
4. Unidad de medida o precio por unidad . . . . .	105
5. Métodos y herramientas de medición. . . . .	106
6. Cálculo del precio a tanto alzado (LUMP SUM) . . . . .	107
7. <i>Cost plus</i> (coste más beneficio) . . . . .	108
<b>CAPÍTULO VI. Cuestión de tiempo</b> . . . . .	111
1. El tiempo en los proyectos de construcción . . . . .	111

2.	Retrasos (Delay) . . . . .	111
3.	El delay and disruption protocol / Protocolo de retrasos e interrupciones	113
3.1.	Concurrencia de demoras . . . . .	114
3.2.	(Interrupciones e Interferencias) Disruption . . . . .	114
3.3.	El Programa . . . . .	114
3.4.	Margen de maniobra ( <i>float</i> ) . . . . .	115
3.5.	Gestión de documentos . . . . .	115
4.	El programa de tiempo en FIDIC . . . . .	115
5.	Retrasos, suspensión y terminación ( <i>termination</i> ) de los trabajos en FIDIC . . . . .	116
<b>ADDENDA. Global Claims / Reclamaciones Globales . . . . .</b>		<b>119</b>
<b>CAPÍTULO VII. Adjudicación. El DAB (Dispute Adjudication Board) y otros métodos alternativos de resolución de disputas . .</b>		<b>123</b>
1.	Los ADR en general . . . . .	123
2.	El auge de los ADR . . . . .	125
3.	¿Cómo funciona la adjudicación regulada por ley en el Reino Unido para los contratos de construcción? . . . . .	126
4.	Coste de la adjudicación impuesta por la ley de construcción inglesa, ¿quién paga al adjudicador? . . . . .	127
5.	Coste de la adjudicación en otros países . . . . .	128
6.	Principales diferencias entre la adjudicación y el arbitraje como medio de resolución de disputas . . . . .	129
7.	Los DAB o DB . . . . .	130
8.	Los DB y DAB en FIDIC . . . . .	133
<b>ADDENDA.</b>		
<b>Evolución en México de los esquemas contractuales para obras de infraestructura . . . . .</b>		<b>137</b>
<b>Experiencia en México, medidas precautorias en interacción con el DAB y Arbitraje . . . . .</b>		<b>143</b>
<b>El arbitraje internacional en proyectos de ingeniería y construcción</b>		<b>149</b>
<b>CAPÍTULO VIII. «Civil Law» y «Common Law» . . . . .</b>		<b>155</b>
1.	Introducción . . . . .	155

2.	Otros sistemas. La Sharia . . . . .	156
3.	Confluencias entre «Civil Law» y «Common Law» . . . . .	156
4.	Papel predominante del «Common Law» en la contratación internacional . . . . .	157
5.	El origen del Common Law . . . . .	158
6.	Las fuentes en el sistema de derecho conocido como derecho común . . . . .	159
7.	El derecho del Reino Unido . . . . .	159
8.	Diferencias más destacadas . . . . .	160
8.1.	Cláusula penal e indemnización por retrasos. . . . .	161
8.2.	Fitness for Purpose . . . . .	163
8.2.1.	<i>Reasonable skill and care y fitness for purpose</i> . . . . .	164
8.2.2.	<i>Fitness for purpose y seguros</i> . . . . .	168
8.3.	Fuerza Mayor, <i>Exceptional Risks</i> y <i>force majeure</i> . <i>Common Law</i> , <i>Civil Law</i> y entorno FIDIC. . . . .	169
8.3.1.	<i>Cómo actuar en casos de Fuerza Mayor contractual en un entorno FIDIC</i> . . . . .	171
8.3.2.	<i>De la Cláusula de Fuerza Mayor a la Cláusula de Riesgos Excepcionales</i> . . . . .	172
8.3.3.	<i>La fuerza mayor en los sistemas de Civil Law</i> . . . . .	173
8.3.4.	<i>Algunos casos de Fuerza Mayor contractual.</i> . . . . .	174

<b>ADDENDA. Sobre lo adecuado al propósito (Fitness for Purpose) en los contratos de construcción en el Perú . . . . .</b>	<b>177</b>
--	------------

<b>CAPÍTULO IX. Traducciones al español de los modelos FIDIC . . . .</b>	<b>181</b>
1. Uso de las traducciones al español de los modelos FIDIC . . . . .	181
2. La importancia de las traducciones en general. El caso de Florida. . . . .	182
3. El riesgo de las traducciones en los contratos FIDIC . . . . .	182
4. «Lost in translation». . . . .	183
5. Tabla de definiciones y expresiones clave . . . . .	186
5.1. Definiciones. . . . .	186
5.2. Otras expresiones clave. . . . .	189

<b>Bibliografía . . . . .</b>	<b>195</b>
-------------------------------	------------

<b>Apéndice. Asociaciones miembros de FIDIC de habla española . . . .</b>	<b>199</b>
---	------------

<b>Anexo. Modelos de contrato (en inglés) . . . . .</b>	<b>201</b>
Red Book. Conditions of Contract for CONSTRUCTION . . . . .	203
Yellow Book. Conditions of Contract for PLANT and Design-Build . . . . .	287
Silver Book. Conditions of Contract for EPC/Turnkey Projects . . . . .	371